PDF Complete
Your complimentary use period has ended. Thank you for using PDF Complete.
Click Here to upgrade to Unlimited Pages and Expanded Features

# More than 60pc patients in LD illegals: Subra

PUTRAJAYA: Health Minister Datuk Seri Dr S. Subramaniam (pic) said Malaysia had a clear policy and different procedure in providing treatment to non-citizens based on the status of their entry, be it legal or illegal.

"This situation frequently occurs in Sabah, for example, at the Tawau Hospital where more than 40pc of the outpatients are Filipinos and Indonesians.

"Meanwhile, at health clinics in Lahad Datu and surrounding clinics, more than 60pc of the patients treated are illegal immigrants," he told a news conference here yesterday.

He said based on humanitarian grounds, hospitals and clinics would still attend to the needs of legal or illegal foreigners but fees and procedures might be different.

Dr Subramaniam was commenting on a statement by United Nations' (UN) Special Rapporteur on the Right to Health Dr Dainius Puras in the media urging the Government to provide equal medical treatment to foreigners.

Dr Puras was quoted as saying that Malaysia should stop requiring doctors at hospitals and clinics to refer illegal immigrants to police counters or police beat bases while they were seeking treatment.

Dr Subramaniam said each country had a different healthcare system and such allegations contradicted with what was being practised. Compared to other countries, Malaysia practised the highest humanitarian attitude towards illegal immigrants in terms of providing health treatment, he said.

Because of this, illegal immigrants were resorting to various tactics to obtain the health facilities provided by the Government.

"To overcome this, we have taken various measures which include creating more health facilities at border areas with the cooperation of neighbouring countries," he said.

PDF Complete
Your complimentary use period has ended. Thank you for using PDF Complete.
Click Here to upgrade to Unlimited Pages and Expanded Features

# QEH only centre in East M'sia with expertise on EUS

Larissa Lumandan

KOTA KINABALU: Queen Elizabeth Hospital (QEH) is the only centre in East Malaysia with expertise on Endoscopic Ultrasonography (EUS) procedures.

"It is also one of the largest training centres for gastroenterology in Malaysia. We have about 8,000 endoscopic procedures in a year," said Senior Consultant Physician and Gastroenterologist Dr Raman M. Chettiar.

The services offered in the centre ranges from upper and lower endoscopy (OGDS and colonoscopy), small bowel enteroscopy, capsule endoscopy, Endoscopic Retrograde cholangio-pancreatography (ERCP) and EUS.

The EUS treatment offered since 2004 involves a special endoscope with ultrasound probe attached at the end of the scope and capable of evaluating and examining internal structures and organs such as pancreas, gall bladder, common bile duct and liver from inside the stomach and small bowel clearly.

According to him, there is only a small group of people in the country who would undergo the procedure. Therefore, there are only five to six hospitals that offer EUS treatment, excluding the university hospitals in the peninsula.

"Another thing is that the machines themselves are very costly, worth about RM1 to RM1.5 million," he said, adding that there are less trained staff and the procedures are difficult.

"We also have less training centres due to experts going off to private centres," he said during the first Sabah International EUS and (ERCP) 'hands on' workshop, organised by the Queen Elizabeth Hospital in collaboration with the National Gastroenterology Society and the Health Ministry, here, Friday.

Chettiar, who is also the workshop organising chairman, explained that the EUS treatment does not require patients to undergo any surgeries or any hospital admissions.

"With the EUS, doctors can scan and even treat patients. It is no longer necessary for patients to be operated as there are some people who are not fit for any surgeries," he said, adding that the treatment serves as an alternative procedure for them.

The EUS, he explained, also allows physicians to detect cancers earlier as in the past it would be difficult to trace the disease, resulting in lots of death.

There are also a total of 10 to 20 EUS cases in a week and 20 to 25 ERCP cases in a week.

Meanwhile, QEH Consultant Physician and Gastroenterologist, Dr Nerenthran Loganathan, said the ERCP treatment, which is also included during the workshop, is aimed to train young doctors.

"The ERCP is a modality to treat liver diseases such as stones, cancer or anything that prevents the liver to produce bile.

"The treatment is well established in Malaysia and is available throughout the hospitals in the country," he said, adding that the treatment would cost about RM7,000 to RM15,000 at private institutions depending on the accessories used.

The workshop, which will be part of the hospital's annual programme, is aimed to train and expose trainee gastroenterologists and consultant gastroenterologists throughout Malaysia with the latest techniques and approach by world-renowned endoscopists who consist of distinguished local and international experts.

Among the invited experts was Dr Arthur Kaffes, a well renowned gastroenterologist from A W Morrow Gastroenterology and Liver Centre, Royal

PDF Complete
Your complimentary use period has ended. Thank you for using PDF Complete.
Click Here to upgrade to Unlimited Pages and Expanded Features

Prince Alfred Hospital (RPA), Sydney.

Kaffes has trained lots of Malaysian gastroenterologists as well as involved in many international conferences and endoscopy workshops as a speaker and demonstrator.

Cettiur showing the EUS equipment.

Dr Loganathan

PDF Complete
Your complimentary use period has ended. Thank you for using PDF Complete.
Click Here to upgrade to Unlimited Pages and Expanded Features

Ramlee di sisi Nur Ain Izzati yang **dijangkiti penyakit kencing tikus dan denggi** di Hospital Selayang. [FOTO MOHD ANYRAF SOHAIL/BH]

# Kena jangkitan kencing tikus, denggi serentak

*» Buah pinggang murid rosak akibat serangan virus*

**Oleh Nurul Fhatihah Zakinan dan Viannie Amin**
fhatihah@bh.com.my

**Kuala Lumpur**

Kasih ibu membawa ke syurga, kasih bapa sepanjang masa.

Seorang bapa, Ramlee Jaafar, 55, hanya mampu menahan sebak apabila melihat keadaan anaknya, Nur Ain Izzati, 12, yang disahkan terkena dua jangkitan, virus kencing tikus atau Leptospirosis dan demam denggi, serentak.

Nur Ain, murid Sekolah Kebangsaan 1, Selayang Baru itu disahkan terkena dua jangkitan itu selepas mendapatkan rawatan di Unit Rawatan Rapi (ICU), Hospital Selayang pada 18 November lalu.

Ramlee ketika ditemui BH berkata, pihak hospital terkejut kerana belum pernah merawat pesakit yang terkena dua jangkitan kuman serentak seperti Nur Ain, namun mereka memaklumkan akan berusaha membantu memberi rawatan secara optimum.

**Perangi AEDES**

"Anak saya kini bukan saja kesakitan akibat jangkitan berkenaan, malah perlu menjalani rawatan dialisis kerana kerosakan buah pinggang kesan jangkitan kuman.

"Kalau nak menangis pun, pak cik sudah kehabisan air mata, berdoa pun tidak tahu nak lafazkan ayat apa lagi kerana melihat keadaan Nur Ain yang hanya boleh mendengar dan faham percakapan kami.

> *"Pihak hospital terkejut kerana belum pernah merawat pesakit yang terkena dua jangkitan kuman serentak seperti Nur Ain"*
>
> **Ramlee Jaafar,** Bapa mangsa

**Tak mampu bercakap**

"Dia kini tidak mampu bercakap kerana mulutnya dimasukkan tiub oksigen bagi membantu pernafasannya," kata pesara kerajaan itu.

Beliau berkata, Nur Ain yang kini masih terlantar di hospital turut dimasukkan sekurang-kurangnya 13 beg air sehari ke dalam badan bagi tujuan rawatan denggi.

Ibu Nur Ain, Hasnah Hamdani, 48, berkata anaknya itu dipercayai mengalami jangkitan berkenaan selepas mengikuti rombongan sekolah bersama 200 murid lain ke Bandar i-City, Shah Alam dan bermandi-manda di taman tema air di sana, pada 18 Oktober lalu.

"Saya mula perasan keadaan Nur Ain awal pagi tiga hari sebelum ke hospital. Dia terjaga dari tidur dan kemudian muntah-muntah serta nampak lemah. Keesokannya, dia terus tidak boleh bangun," katanya.

PDF Complete
Your complimentary use period has ended. Thank you for using PDF Complete.
Click Here to upgrade to Unlimited Pages and Expanded Features

## AMALKAN SIKAP PRIHATIN TERHADAP PESAKIT – MENTERI KESIHATAN

தாதியர் உட்பட மருத்துவத் துறை கல்வியில்

4697 பேர் சான்றிதழ் பெற்றனர்

தந்சோங் ரம்புத்தான், டிச. 6 மலேசிய சுகாதார அமைச்சின் கீழ் இயங்கி வரும் கல்விக் கழகத்தில் பல்வேறு துறைகளில் பயிற்சியை முடித்த தாதியர், உதவி மருத்துவ உதவியாளர்கள் உட்பட மருத்துவ கல்வியை மேற்கொண்ட 4697 பேருக்கு சான்றிதழ்கள் வழங்கப்பட்டன.

இங்குள்ள கல்தான் அலைன் வா அறிவியல் கல்விக் கழகத்தில் நடைபெற்ற பட்டமளிப்பு விழாவில் சுகாதார அமைச்சர் டத்தோஸ்ரீ டாக்டர் சுப்பிரமணியம் பயிற்சியை முடித்தவர்களுக்கு சான்றிதழ்களை வழங்கினார்.

கடந்த நான்கு நாட்களாக நடைபெற்று வந்த இந்த பட்டமளிப்பு விழாவில் இறுதி நாளாக கலந்துகொண்ட அவர் நிகழ்வை நிறைவு செய்து வைத்தார்.

இந்த நிகழ்வில் உரையாற்றிய அவர் நாடுகள் செயல்பட்டு வரும் மருத்துவ கல்விக் கழகத்தில் 13 மருத்துவ துறைகளில் பயிற்சிகள் வழங்கப்பட்டு வருகிறது.

இந்த துறையில் சேவையை மேற்கொண்டு வரும் தாதியர்கள் உட்பட அனைவரும் பொறுமையை கடைப்பிடிக்கவேண்டும் என்று வலியுறுத்தினார்.

இந்த துறை மிகவும் முக்கிய வாய்ந்த துறையாகும் மருத்துவ மனைக்கு வரும் நோயாளிகள் பல்வேறு மன நிலையில் வருவார்கள் அதை அனுசரித்து தங்களின் சேவையை மேற்கொள்ளவேண்டும் பொறுமையை கடைப்பிடிக்க முடியாதவர்கள் இந்த துறையில் ஈடுபட முடியாது என்பதையும் நினைவுறுத்தினார்.

தாதியர் துறையில் பயிற்சியை முடித்த பயிலாளிடம் அமைச்சர் டத்தோஸ்ரீ டாக்டர் சுப்பிரமணியம் சான்றிதழ் வழங்குகிறார்.

பவனா, மாலதி, தமாளினி, ஜெயந்தி ஆகியோருடன் குடும்பத்தினர்.

மலிதா தனது குடும்பத்தினருடன்

ஆனந்தி, தமிழரசி, யசோதா, தர்மிலியதி, தாயன்னியா ஆகியோருடன் குடும்பத்தினர்.

தமிழரசி தனது குடும்பத்தினருடன்

Seorang kakitangan Kesihatan Sains Bersekutu perlu mengamalkan sikap penyayang, profesionalisme, kesabaran, bertanggungjawab dan keprihatinan kepada rakyat dalam melaksanakan tugas yang diamanahkan. Aspek kesabaran adalah ciri yang penting yang perlu disemat di sanubari setiap graduan, dinasihatkan oleh Menteri Kesihatan YB Datuk Seri Dr S.Subramaniam kepada para graduan di Majlis Konvokesyen 2014 Institut Latihan Kementerian Kesihatan Malaysia. Majlis ini berlangsung selama empat hari di Kolej Sains Bersekutu Sultan Azlan Shah dengan bertema ñTransformasi Memacu Keunggulanò

PDF Complete
Your complimentary use period has ended. Thank you for using PDF Complete.
Click Here to upgrade to Unlimited Pages and Expanded Features

# KOS RAWATAN PERUBATAN DIJANGKA NAIK SELEPAS GST

## ஜிஎஸ்டி அமலாக்கத்தில் மருத்துவ செலவினம் கூடும் சாத்தியம்

ஈப்போ, டிச. 6-
அடுத்தாண்டு ஏப்ரல் மாதத்தில் அமல்படுத்தப்படும் பொருள், சேவை வரியினால் மருத்துவச் செலவினம் 1லிருந்து 2 விழுக்காடு கூடும் சாத்தியம் இருப்பதாக சுகாதார அமைச்சர் டத்தோஸ்ரீ டாக்டர் எஸ்.சுப்ரமணியம் தெரிவித்துள்ளார்.

ஜிஎஸ்டியில் மருத்துவ சிகிச்சை தவிர்க்கப் பட்டிருந்தாலும், மருத்துவ சிகிச்சையில் மருத்துவப் பொருள்கள் சம்பந்தப்பட்டிருப்பதால் அப்பொருள்களுக்கான வரியை ஜிஎஸ்டியிலிருந்து நீக்க கோரிக்கை விடப்பட்டுள்ளதாக சுப்ரமணியம் குறிப்பிட்டார்.

இப்பிரச்னையில் பல மருத்துவம் சார்ந்த அமைப்புகள் ஆட்சேபம் எழுப்பியிருப்பதால், அதற்குத் தீர்வு காணப்படுவது அவசியம் என்றும் இல்லையேல் மக்கள் பெரும் சுமையை ஏற்க வேண்டிவரும் என அவர் தெரிவித்தார்.

சுங்கத் துறை 4,200 அத்தியாவசிய மருந்துகளுக்கு மட்டுமே விலக்களித்துள்ளதாகவும் அதில் சிகிச்சைச் சேவைக்கு விலக்களிக்கப்படவில்லை என அவர் குறிப்பிட்டார். எனினும் சிகிச்சையை ஜிஎஸ்டியிலிருந்து விலக்களிக்க அமைச்சு நெருக்குதல் கொடுத்து வருவதாகவும் அவர் குறிப்பிட்டார்.

Kos rawatan perubatan dijangka naik satu hingga dua peratus selepas sistem percukai baru cukai barangan dan perkhidmatan (GST) dilaksanakan mulai April 2015. Menteri Kesihatan Malaysia, Datuk Seri Dr. Subramaniam berkata, kenaikkan kos itu adalah disebabkan terdapat beberapa jenis ubat yang tidak terkecuali daripada cukai GST walaupun perkhidmatan kesihatan dikecualikan.

PDF Complete
Your complimentary use period has ended. Thank you for using PDF Complete.
Click Here to upgrade to Unlimited Pages and Expanded Features

## KOS RAWATAN PERUBATAN DIJANGKA NAIK 1% SELEPAS GST

# மருந்துகளின் விலை 1% அதிகரிப்பு

ஈப்போ, டிச. 6-

அடுத்த ஆண்டு ஏப்ரலில் ஜி.எஸ்.டி. பொருள் சேவை வரி செயல் படுத்தப்படும் போது, மருந்துகளின் செலவு 1 லிருந்து 2 விழுக்காடு அதிகரிக் கும் சாத்தியம் இருப்ப தாக சுகாதார அமைச் சர் டத்தோ ஸ்ரீ டாக்டர் எஸ். சுப்ரமணியம் தெரிவித்தார்.

இச்செலவினத்தை குறைக்கும் வழி வகைகளை அரசாங்கம் ஆராய்ந்து வருவதாகவும் அவர் சொன்னார்.

சுகாதாரச்சேவைக்கு தற்போது ஜி.எஸ். டியிலிருந்து விலக்களிக்கப் படுவதுகுறித்து பரிசீலிக்கப்படுகிறது.

ஆனால் அச் சேவையில் பயன்படுத் தப்படும் பொருட் களுக்கு விலக்கு அளிக்கப்படவில்லை. ஆகவே அந்தப் பொருட்களுக்கு விலக்கு அளிக்கப்பட வேண்டுமென்று கேட்கிறோம். இல்லா விட்டால் பயனீட்டா ளர்களிடம் அச்சுமை வேறு வழியில் சுமத்தப்படும்.

உலு கிந்தாவில் சுகாதார அமைச்சில் சுல்தான் அஸ்லான் ஷா பயிற்சிக் கல்லூரியின் பட்ட மளிப்புக்குப் பின்னர் அவர் செய்தியாளர் களிடம் பேசினார்.

பயனீட்டாளர்கள் குறைந்த பட்ச செலவினத்தை எதிர் நோக்கும் வகையில் மருத்துவப் பிரிவின ரும் ஜி.எஸ். டி. அதி காரிகளும் செயலாற்றி வருவதா கவும் அவர் சொன்னார்.

ஜி.எஸ்.டி.யிலிருந்து 4,200 அத்தியாவசிய மருந்துகளுக்கு மட்டும் விலக்கு அளிக்கப்படு வதற்கு பொது மக்கள் அதிருப்தி தெரிவித்தது குறித்தும் அவர் கருத்துரைத்தார்.

தொடக்கத்தில் அத்துறை மருந்துகளுக்கு விலக்கு அளிக்கப்படாதென்று அத்துறை அறிவித்ததை அமைச்சர் நினைவு கூர்ந்தார். எனினும் மருந்துகளுக்கு ஜி.எஸ். டியிலி ருந்து விலக்களிக்கப்பட வேண்டுமென்று அமைச்சு வலியுறுத்தியது.

அதனைத்தொடர்ந்து 320 ரசாயனப் பொருட்களைக் கொண்ட 4,200 மருந்துகளுக்கு விலக்களிக்கப்பட்டது.

Kos rawatan perubatan dijangka naik satu hingga dua peratus selepas sistem percukai baru cukai barangan dan perkhidmatan (GST) dilaksanakan mulai April 2015. Menteri Kesihatan Malaysia, Datuk Seri Dr. Subramaniam berkata, kenaikkan kos itu adalah disebabkan terdapat beberapa jenis ubat yang tidak terkecuali daripada cukai GST walaupun perkhidmatan kesihatan dikecualikan.